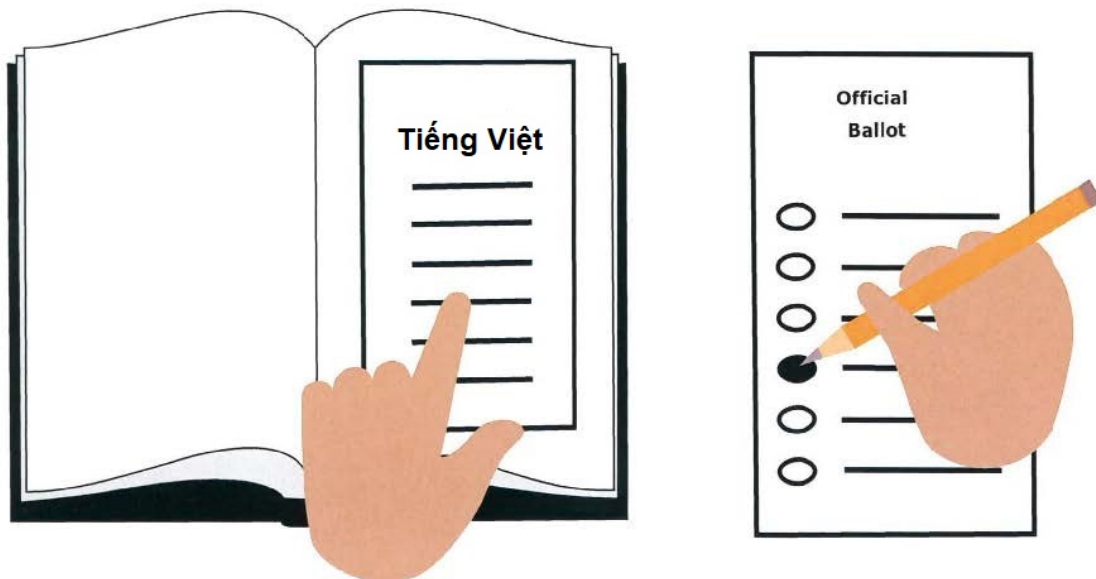


Hướng Dẫn Dịch Phiếu Bầu

Quận Sacramento

Cuộc bỏ phiếu Bãi nhiệm Thống đốc California

Thứ Ba, ngày 14 tháng 9 năm 2021



Ballot Translation Guide

County of Sacramento

California gubernatorial Recall Election

Tuesday, September 14, 2021



Hướng Dẫn Dịch Phiếu Bầu

Bản hướng dẫn này dịch tất cả tên tranh cử, lựa chọn đảng và chức danh của ứng cử viên, các dự thảo và đề xuất cho lần bầu cử này.

Trên Phiếu Bầu Chính Thức của quý vị, chỉ có tên tranh cử, lựa chọn đảng và chức danh của ứng cử viên, các dự thảo và đề xuất mà quý vị đủ điều kiện bỏ phiếu dựa trên phân khu bầu cử của quý vị.

Khi xem xét Phiếu Bầu Chính Thức của quý vị, hãy tham khảo tên tranh cử tương ứng, lựa chọn đảng và chức danh của ứng cử viên, các dự thảo và đề xuất có trong Hướng Dẫn Dịch Phiếu Bầu để tìm các bản dịch bằng tiếng Việt.

Bầu chọn bằng cách tô vào ô bầu dục cho các lựa chọn của quý vị trên Phiếu Bầu Chính Thức của quý vị mà thôi.

Ballot Translation Guide / Hướng Dẫn Bản Dịch Lá Phiếu

County Of Sacramento
September 14, 2021, California Gubernatorial Recall Election

Quận Sacramento
Cuộc Bầu Cử Bãi Nhiệm Thống Đốc California, Ngày 14 Tháng Chín, 2021

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

HOW TO VOTE:

1. Use only a **Blue** or **Black** pen or marker to completely fill in the oval to the left of your choice like this:
2. To vote on the recall question, mark the oval to the left of the word “**YES**” or “**NO**”.
3. You may vote on the recall question regardless of whether you vote for a successor candidate.
4. To vote for a candidate whose name appears on the ballot, mark the oval next to the candidate’s name.
5. To vote for a qualified write-in candidate, write the person’s name in the blank space provided for that purpose after the names of the other candidates for the same office, and mark the oval to the left of the blank space.
6. You may vote for a successor candidate regardless of whether or how you vote on the recall question.
7. If you make a mistake or damage your ballot, request a replacement ballot.

CHỈ DẪN CHO CỬ TRI:

CÁCH BỎ PHIẾU:

1. Chỉ dùng một cây bút hoặc bút đánh dấu **Màu Xanh** hoặc **Màu Đen** để điền kín vào ô hình bầu dục ở phía bên trái của chọn lựa của quý vị như vậy:
2. Để bỏ phiếu cho câu hỏi về việc bãi nhiệm, hãy đánh dấu vào ô bầu dục ở bên trái của chữ “**CÓ**” hoặc “**KHÔNG**”.
3. Quý vị có thể bỏ phiếu cho câu hỏi về việc bãi nhiệm bất kể quý vị có bỏ phiếu cho ứng cử viên kế nhiệm hay không.
4. Để bỏ phiếu cho một ứng cử viên có tên xuất hiện trên lá phiếu, hãy đánh dấu vào ô bầu dục bên cạnh tên của ứng cử viên đó.
5. Để bỏ phiếu cho một ứng cử viên ghi-tên-vào đủ điều kiện, hãy viết tên của người đó vào khoảng trống được dành cho mục đích đó sau tên của các ứng cử viên khác cho cùng một chức vụ, và đánh dấu vào ô bầu dục ở bên trái của khoảng trống.
6. Bạn có thể bỏ phiếu cho một ứng cử viên kế nhiệm bất kể bạn bỏ phiếu như thế nào đối với câu hỏi thu hồi.
7. Nếu bạn làm sai hoặc làm hỏng lá phiếu của mình, hãy yêu cầu một lá phiếu thay thế.

VOTER NOMINATED OFFICES

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate.

CÁC CHỨC VỤ ĐƯỢC CỬ TRI ĐỀ CỬ

Tất cả các cử tri, bất kể sở thích đảng phái mà họ đã tiết lộ khi đăng ký, hoặc từ chối tiết lộ ý kiến đảng phái, đều có thể bỏ phiếu cho bất kỳ ứng cử viên nào cho chức vụ do cử tri đề cử. Đảng phái được lựa chọn, nếu có, do một ứng cử viên nêu ra cho chức vụ do cử tri đề cử là lựa chọn của ứng cử viên và chỉ được hiển thị để làm thông tin cho cử tri. Điều đó không có nghĩa là ứng cử viên đó được đảng đề cử hoặc ủng hộ hoặc đảng phê chuẩn ứng cử viên đó.

STATE / TIỂU BANG

Shall GAVIN NEWSOM be recalled (removed) from the office of Governor?
GAVIN NEWSOM có bị bãi nhiệm (cách chức) khỏi chức vụ Thống đốc hay không?

- YES / CÓ
 NO / KHÔNG

STATE / TIỂU BANG

Candidates to succeed GAVIN NEWSOM as Governor if he is recalled:
 Các ứng cử viên để kế nhiệm GAVIN NEWSOM làm Thống Đốc nếu ông ta bị bãi nhiệm:

Vote for One / Bỏ Phiếu cho Một Người

<input type="radio"/> ANTHONY TRIMINO Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Entrepreneur/CEO Doanh Nhân/CEO	<input type="radio"/> DIEGO MARTINEZ Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Businessman Thương Gia	<input type="radio"/> JOHN COX Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Businessman/Accountant/Father Thương Gia/Kế Toán Viên/Người Cha
<input type="radio"/> JOEL VENTRESCA Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Retired Airport Analyst Nhà Phân Tích Phi Trường Đã Hối Hưu	<input type="radio"/> JEREMIAH "JEREMY" MARCINIAK Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có No Ballot Designation Không Nêu Nghề Nghiệp Trên Lá Phiếu	<input type="radio"/> HEATHER COLLINS Party Preference: Green Đảng Được Chọn: Xanh Business Owner/Hairstylist Chủ Doanh Nghiệp/Thợ Uốn Tóc
<input type="radio"/> KEVIN L. FAULCONER Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Businessman/Educator Thương Gia/Nhà Giáo Dục	<input type="radio"/> DANIEL MERCURI Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Father/Business Owner Người Cha/Chủ Doanh Nghiệp	<input type="radio"/> DANIEL WATTS Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Free Speech Lawyer Luật Sư Về Quyền Tự Do Ngôn Luận
<input type="radio"/> RHONDA FURIN Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Nonprofit President Chủ Tịch Tổ Chức Bất Vụ Lợi	<input type="radio"/> JACQUELINE MCGOWAN Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Cannabis Policy Advisor Cố Vấn Chính Sách Về Cần Sa	<input type="radio"/> NICKOLAS WILDSTAR Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Musician/Entrepreneur/Father Nhạc Sĩ/Doanh Gia/Người Cha
<input type="radio"/> ROBERT C. NEWMAN II Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Farmer/Psychologist Nông Dân/Nhà Tâm Lý Học	<input type="radio"/> DAVID MOORE Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Public School Teacher Giáo Viên Trường Công Lập	<input type="radio"/> SARAH STEPHENS Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Pastor Mục Sư
<input type="radio"/> DENNIS RICHTER Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Retail Store Worker Nhân Viên Cửa Hàng Bán Lẻ	<input type="radio"/> DAVID ALEXANDER BRAMANTE Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Realtor/Multifamily Developer Người Môi Giới Nhà Đất/Nhà Phát Triển Đa Gia	<input type="radio"/> DENVER STONER Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Deputy Sheriff Phó Cảnh Sát Trường
<input type="radio"/> BRANDON M. ROSS Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Physician/Attorney Bác Sĩ/Luật Sư	<input type="radio"/> HOLLY L. BAADE Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Mother/Business Owner Người Mẹ/Chủ Doanh Nghiệp	<input type="radio"/> JOE M. SYMMON Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Community Volunteer Tình Nguyện Viên Cộng Đồng
<input type="radio"/> SAM L. GALLUCCI Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Pastor/CEO/Consultant Mục Sư/CEO/Tham Vấn Viên	<input type="radio"/> ANGELYNE Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Entertainer Người Giúp Vui Giải Trí	<input type="radio"/> MAJOR SINGH Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Software Engineer Kỹ Sư Phần Mềm
<input type="radio"/> TED GAINES Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Board of Equalization Member Thành Viên Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt	<input type="radio"/> JAMES G. HANINK Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Retired Educator Nhà Giáo Dục Hối Hưu	<input type="radio"/> DOUG OSE Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Farmer/Small Businessman Nông Dân/Chủ Nhân Tiểu Thương
<input type="radio"/> CAITLYN JENNER Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Businessperson/Entrepreneur Thương Gia/Doanh Gia	<input type="radio"/> DAVID HILLBERG Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Aircraft Mechanic/Actor Thợ Sửa Máy Bay/Điện Viên	<input type="radio"/> DAN KAPELOVITZ Party Preference: Green Đảng Được Chọn: Xanh Criminal Defense Attorney Luật Sư Biện Hộ Hình Sự
<input type="radio"/> LEO S. ZACKY Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Businessman/Farmer Thương Gia/Nông Dân	<input type="radio"/> JEFF HEWITT Party Preference: Libertarian Đảng Được Chọn: Tự Do Riverside County Supervisor Giám Sát Viên Quận Riverside	<input type="radio"/> KEVIN K. KAUL Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Real Estate Developer Nhà Phát Triển Bất Động Sản
<input type="radio"/> JENNY RAE LE ROUX Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Business Owner/Mother Chủ Doanh Nghiệp/Người Mẹ	<input type="radio"/> JOHN R. DRAKE Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ College Student Sinh Viên Đại Học	<input type="radio"/> CHAUNCEY "SLIM" KILLENS Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Retired Correctional Officer Viên Chức Cải Huấn Hối Hưu
<input type="radio"/> DAVID LOZANO Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Executive Officer/Attorney Viên Chức Điều Hành/Luật Sư	<input type="radio"/> LARRY A. ELDER Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Broadcaster/Author Phát Thanh Viên/Tác Giả	<input type="radio"/> KEVIN KILEY Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa California Legislator Nhà Lập Pháp California
<input type="radio"/> STEVE CHAVEZ LODGE Party Preference: Republican Đảng Được Chọn: Cộng Hòa Retired Homicide Detective Thám Tử Án Mạng Hối Hưu	<input type="radio"/> KEVIN PAFFRATH Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Financial Educator/Analyst Nhà Giáo Dục/Phân Tích Tài Chính	<input type="radio"/> PATRICK KILPATRICK Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ Actor/Screenwriter/Producer Điện Viên/Soạn Giả Kịch Nghệ/Nhà Sản Xuất
<input type="radio"/> MICHAEL LOEBS Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có University Lecturer Giảng Viên Đại Học	<input type="radio"/> ADAM PAPAGAN Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Entertainer Người Giúp Vui Giải Trí	<input type="radio"/>
<input type="radio"/> DENIS LUCEY Party Preference: None Đảng Được Chọn: Không Có Teacher Giáo Viên	<input type="radio"/> ARMANDO "MANDO" PEREZ-SERRATO Party Preference: Democratic Đảng Được Chọn: Dân Chủ No Ballot Designation Không Nêu Nghề Nghiệp Trên Lá Phiếu	END OF BALLOT CUỐI LÁ PHIẾU